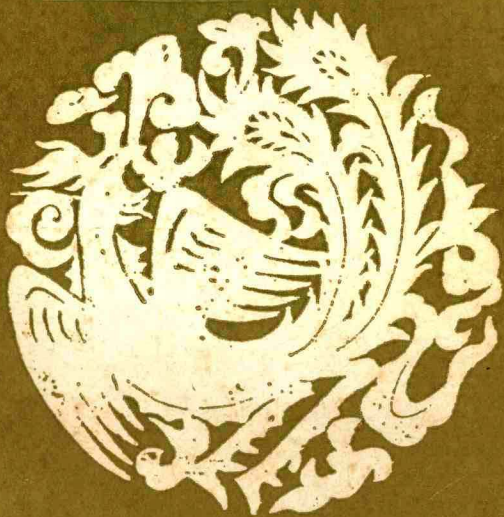


民间文学研究资料之六

传说研究资料选

蔚家麟 编



中国民间文艺家协会湖北分会编印

封面设计：呵云

责任编辑：辜德祥

鄢维新



传说研究资料选

中国民间文艺家协会湖北分会编印
(武昌东亭二路特一号 邮政编码：430077)
湖北省新四军历史研究会附属印刷厂印刷
787×1092毫米 32开 16印张 300千字

前 言

传说，是散文体裁民间文学的一种。所谓“传说”，就是人民群众用口头语言创作和传播的与一定历史事件、历史人物、自然风貌、地方古迹、风俗习惯等有关的故事。随着历史的进程、社会的发展、人民群众文化水平的提高，出现了不少人民群众用书面语言创作和传播的贴近新时代、新生活的各种传说。

关于“传说”，古今中外采用了不同的名称。西方把传说称作“Folk--Lore”，英国又叫做“Roacal tells”或“Legend”。在日本，过去把“传说”称为“言传”、“说道”、“语传”，也有人把它叫做“古事”或“故事”；现今，学术界普遍采用“传说”这一术语，如日本著名民俗学家柳田国男的专著《传说论》。我国，在古籍里把“传说”称做“传道”，如“诵四方之传道”（《周礼·夏官训方氏》郑玄注曰：“传道，世所传说往古之事也。”）；有的古书上有“下及诸子，传说皆充秘府”之说（《汉书·艺文志》）。这里所说的“传道”、“传说”，从严格的科学意义上来说，是与我们今天所说的“传说”概念还有一定的距离。但是说明了我国很早以前就出现了“传说”这一名称。

传说，早在人类社会的初期就产生了，它比神话产生得较晚，虽然它们都是人类童年时代的产物，但有所不同。明显的区别是：（一）、神话基本上是幻想的产物，而传说虽

然具有一定的幻想因素，但基本上是现实的产物。（二）、与神话相比较，传说的内容则更富有社会性和人情味，它主要反映了阶级社会的人际关际和群众生活的面貌。（三）、从产生的时代来讲，神话只能产生在原始社会，而传说除了早期产生于原始社会末期之外，随着历史的进展还不断地产生着，直到今天以至未来，还会继续产生出新的传说。（四）、从体现于所描写的主人公的属性来看，神话主角是具有超自然、高于人力量的神，而传说呢？所描写的人物除了少数是半人半神、亦人亦神之外，更多的则是人，而且不少是历史上有名有姓的真人，主要表现人的思想、生活、观念等。正像鲁迅先生所说的“神话大抵以一‘神格’为中枢，又推演为叙说，而于所叙说之神、之事，又从而信仰敬畏之，于是歌颂其威灵，致美于坛庙”，而传说“则为中枢者渐近于人性”，“传说之所道，或为神性之人，或为古英雄，其奇才异能神勇为凡人所不及”（《中国小说史略》，《神话与传说》）。（五）、从流传中的变化来讲，有些原始生态、古老、简朴的神话，在流传过程中经过人们不断加工、创造，与一定地方的人、物等联系起来，逐渐变成为情节曲折、离奇、富有传奇性和真实感的传说；而传说呢？不管怎样流传、变化，不会变为神话，只能情节更丰富，内容更动人。（六）、在表现方法上，传说不管是叙事、写人、状物，通常有特定、明确的时间、地点、主人公姓名。神话则不然，大多是通称或泛称。（七）、从传说与神话的历史性与历史价值来看，神话产生在一定的历史时代和历史背景，反映了一定的历史，具有一定的历史性和历史价值。然而传说呢？由于它是以一定的现实为基础，一定的事实为根

据，记述、描写了一定的历史事件、历史人物、古迹等，所以历史性更为突出，具有特殊的历史价值，被人们称为“口传的历史”或“艺术的历史”。对于研究历史来说，正如郭沫若所说的：“传说固然不可全信，然而也不可全不信”，“利用传说来研究古代不一定是全然悖理的”（《答马伯乐教授》，《沫若文集》第十一卷）。

传说与民间故事也是有区别的。从广义上来说，一切带有故事性的散文民间文学作品，都属于民间故事，也就是说，传说是民间故事的一种。但是，从狭义上来说，传说与民间故事不同，它们是各具特点、有明显区别的两种散文类民间文学作品。其不同处大体有以下几点：（一）有些传说产生于原始社会末期，或由神话演变而成，具有神话的幻想性特色，但民间故事产生得较晚，也只能产生在有阶级关系，文化比较发达的社会，且与古代神话没有直接和密切的联系。（二）、传说与一定的历史事件、历史人物、地方古迹、自然风貌有关，但民间故事的内容基本上是虚构的，不象传说有一定根据，立足于事实和实物。（三）、传说所写的时间、地点均有固定性、明确性，但民间故事所写的时间、地点往往是一种泛称（如时间是“从前”、“古时候”；如地点是“在一个村子里”、“有一个大山”。）（四）、在创作方法上，大多数传说具有浪漫主义色彩，而民间故事虽有虚构，但基本上是采用了现实主义手法。传说与民间故事都采用了夸张手法，但传说的夸张手法基于一定的历史原因和事实根据。而民间故事则是在现实社会和实际生活上进行的。（五）、传说，由于和一定的人、事、物相联系着，所以与民间故事相比，在说者和听者的心目中都更具有真实

性、可信性。(六)、传说,由于与特定地方的事、人与物有关,所以流传有一定的中心点或中心地区,即在流传上有明显的地方性,民间故事则不然。(七)、一般来讲,传说在叙述或说明上不受形式的限制或制约,比较自由、灵活,具有可变性,而民间故事则有一套固定的语言和格式,如各地流传的“长工的故事”、“巧媳妇的故事”、“呆女婿的故事”等,在写法上和运用词语上有类型化或程式化的迹象,常给人以“都差不多”、“都相似”的感觉。

对于传说和民间故事,既要看到它们的区别,也应看到它们之间密切、微妙的关系。如有些作品,其中既含传说因素,又有民间故事因素,这就很难给它们定性,面对这种情况,我们只能以那方面的因素较明显、较突出给以相对的区别,好在这种现象不多见。另外,有些传说和民间故事在流传中出现相互转化的现象,即有的传说因流传环境的改变和实际的需要,经传承人的加工、修改、创造,逐渐转化为民间故事;同样,有的民间故事在广泛流传中,与当地的人、事或物相结合,久而久之,便传说化了。我认为,不管是传说转化为民间故事,还是民间故事转化为传说,都是自然、正常的,体现了民间文学不断变化的特点。

总之,神话、传说和民间故事,作为文艺作品,对一般读者来说,把它们统称为民间故事,均作为民间故事来看待,是可以的,就像目前我国各地所编辑、出版的“民间故事集成”一样,其中包括了神话、传说、民间故事,以及民间童话、民间寓言、民间笑话等各种散文民间文学作品,这无可非议。但是,从科学角度、严密分类的要求来说,神话、传说和民间故事应独立分类,划清界限。这样,有利于

研究，并有助于具有中国特色的传说科学理论的建立。

和神话、民间故事相比较，传说，与作家文学的关系较为密切。从古至今，中外文学史上无数的事实说明，传说，成为作家文学取之不尽的滋养的源泉。

马克思在谈到希腊神话时说：“希腊神话不仅是希腊艺术的宝库，而且是希腊艺术的土壤。”（《政治经济学批判》导言）斯大林讲到人民群众的文学创作时说：“他们的创作成为完美艺术的灵感的不竭源泉。”（玛卡洛娃：《斯大林论民间文学》）高尔基认为“人民创作中蕴藏着无限的财富”（《高尔基论儿童文学》）。古今中外有很多具有无尽魅力和不可朽生命力的宏文巨著，大都是在这种包括民间传说在内的“艺术的土壤”、“完美艺术的灵感的不竭源泉”、“无限财富”中扎根、开花、结果的。如德国伟大的作家歌德的诗剧《浮士德》、俄国著名作家果戈里的讽刺剧《钦差大臣》、英国著名戏剧家莎士比亚的悲剧《汉姆雷特》、美国名作家马克·吐温的小说《王子和贫儿》、瑞典作家拉格洛夫的小说《古斯泰·贝林的传说》等等，都取材于民间传说，都从民间传说中吸取了丰富的养料。拿我国的情况来说，如屈原的《离骚》、《九歌》、司马迁的《史记》、陶渊明的《读〈山海经〉诗》、干宝的《搜神记》、李白的诗《长干行》、《东海有勇妇》、段成式的《酉阳杂俎》、关汉卿的《窦娥冤》、冯梦龙的《三言》、罗贯中的《三国演义》、施耐庵的《水浒传》、吴承恩的《西游记》、蒲松龄的《聊斋志异》以及鲁迅的《故事新编》、郭沫若的《女神》、贺敬之等的《白毛女》，等等。这些在我国文学史上闪耀着无尽光辉，深受历代广大群众喜爱，在世界上产生一

有影响的文学作品，也都取材于民间传说，其作者都是以民间传说丰富的营养哺育了自己。以上所说的中外这些作品，可说是作家文学与民间传说相结合所取得的伟大成就，也是作家才华和人民智慧融为一体的艺术结晶，任何人无视这一事实，都是不对的。

民间传说，作为文学作品，除了本身所具有的思想意义、艺术价值、欣赏作用，给创作提供素材之外，对于其他科学来说，如历史、民俗、民族、地理、天文、方志、植物、动物、宗教、伦理、医药、建筑、军事、食品、茶酒、旅游等都是必要的、很有价值的研究资料。就拿旅游来讲，我国各地秀丽多姿的山川、丰富多彩的胜迹、别有风味的土产、特有的奇风异俗等，都伴随着脍炙人口、饶有情趣、引人寻味的民间传说。当旅游者身临其境，面对着名山奇峰，观赏着名胜古迹，品尝着地方特产的同时，又体味着它们的传说时，怎能不心旷神怡、倍增旅兴、流连忘返呢？如国家森林公园——湖南张家界，有座名叫“望郎峰”的石峰，远远看去，确实酷似一个披着长发、默默沉思的现代女郎；但从另一个角度望去，又像一位身着古装、神态逼真的农村妇女在向远处眺望。传说她在盼望着远征的丈夫归来，可是等呀，等呀，泪落尽了，眼望穿了，却一直未见郎归，天长日久，她化成为“望郎峰”。来往游客凝视着她，被她对丈夫坚贞不渝的情意深深感动，使人们油然而生一种难以抑制的同情心。显然，在这里，是生动的民间传说赋予石峰以强有力的魅力，从而说明民间传说对旅游事业的积极作用和所具有的特殊意义。正由于这种原因，近些年来，随着我国旅游事业的发展，各地配合旅游陆续出版了很多民间传说作品集子，

如《潇湘的传说》、《桂林的传说》、《北京的传说》、《敦煌的传说》、《武当山的传说》、《峨眉山的传说》等。总之，民间传说陪伴着旅游者度过了愉快的旅游生活，给他们以快乐和喜悦，也给他们留下了美好而难忘的回忆。可见，民间传说丰富了旅游事业，成为“旅游学”科学很重要的研究内容或组成部分。

关于传说的研究，国外大约在十九世纪末至廿世纪初，在我国大约在“五四”前后已引起学术界的关注。如日本，在1938年所举行的民俗学讲座，与会者民俗学家柳田国男就传说问题作了数次发言，提出自己的一些看法，引起听者的兴趣。在我国，二十年代中期至后期，已有少数学者着手研究传说。如北大歌谣研究会所办的《歌谣周刊》上陆续发表了沈安贫的《一般关于歌谣的传说》、魏建功的《“耘青草”歌谣的传说》、刘策奇的《刘三姐》、罗香林的《“民间世说”序》等有关传说论文。特别是顾颉刚先生关于孟姜女传说的研究文章，如《孟姜女故事的转变》、《杞梁妻的哭崩梁山》、《杞梁妻哭崩的城》等，在民间文学研究方面产生了很大的影响，尤其有力地促进了民间传说研究。钟敬文先生曾对此给以热情的、中恳的评价。他说：“在二十年当中，顾颉刚先生关于孟姜女故事演变的研究论文出来了。这是建立我国现代民间传说学的奠基石。从此，我们不但出现许多新收集的传说作品，而且还有一个研究的新传统。”（《〈中国民间传说论文集〉序》）我国的传说研究，也就从这个时候起进入新的阶段。

新中国成立之后，特别是十一届三中全会以来，由于党和人民政府对民间文学的重视，各地民间文艺组织有计划

地、因地制宜地开展一些考察、采风、研究活动，以及广大民间文学工作者的努力，民间传说和其他民间文学作品一样，得到大量的搜集、出版，并涌现出很多涉及范围较广，质量较高的民间传说研究文章，其考察观点、探讨方法都有所开拓和创新。如1985年在中国民间文艺家协会所主持召开的以探讨民间传说为中心的学术年会上与会者所宣读的一些论文，就是这方面可喜的收获，具体、生动的说明。

近几年来，民间文学研究虽然取得了一定的成绩，但是也应该看到，各类民间文学的研究是不平衡的。就以散文类民间文学来说吧，神话的考察和研究方面，随着一度的热潮有所突进，取得了较大的成果；其次是民间故事研究，不但进展快，论文较多，而且在探讨问题的范围、深度和方法上也有明显的突破。比较起来，唯有民间传说的研究显得“不景气”，有些“萧条”，未引起学术界足够的重视。面对这种现状，怎么办呢？看来，除了思想上重视民间传说研究，大力开展有关民间传说研究活动之外，我认为钟敬文先生曾对有些民间传说论文所指出的缺点还值得深思。他说：“有些论文的判断推论，缺少必需的科学基础知识作根据或者必要的论证；有些论文采用的方法比较陈旧或单纯；有些论文虽然运用了新资料但缺乏新结论。”显然，只有不断努力，不断克服缺点和弱点，不断改进研究方法，善于发挥自己的长处，能够吸收别人的经验，就会前进，取得更大的成就，就会有新的突破和发展，从而把建立具有我国社会主义特色的“传说学”这一宏大工程向前大大地推进一步。

科学研究离不开资料，需要丰富的资料，作为我国“传说学”这门年轻的新学科来说，更是如此。传说研究资料有

两种：一是各类、各民族、各个时代以及各种不同风格的民间传说作品（包括国外民间传说）；二是可借鉴，可作为引证或旁证的国内外有关民间传说的理论资料。湖北民协所编印的《传说研究资料选》，属于后者，它汇集了中外学者研究传说所取得的成果。编印这些资料的目的在于为一些研究传说的同志提供一些参考资料，有助于传说研究不断地跨上新台阶。

灵 芝

1990年12月

目 录

前 言	灵芝 (1)
马克思论传说对于人类的影响	(1)
恩格斯论西格夫里德的传说和德国革命运动	(2)
鲁迅论民间传说	(4)
民间传说	钟敬文等 (7)
传说探源	巫瑞书 (27)
传说的崛起与传说学的建立	刘晔原 (38)
传说的历史性	钟敬文 (46)
传说的现实性与思想性	张紫晨 (49)
民间传说中的浪漫主义色彩	刘东远 (64)
传奇性与民间传说	屈育德 (73)
传说的流传和演变	程 蕃 (89)
传说沿用形象与民族心理定势	崔程女 (120)
民间传说里的神界观	唐 愨 (134)
新传说的特点	阮其龙 (141)
谈谈新传说反映的道德观念	李长祥 (154)
传说与历史	吴 超 (162)

- 传说与民俗试探……………林忠亮 (174)
- 传说和神话的区别……………叶春生 (184)
- 论道教与民间传说的关系……………袁志熙 (187)
- 试论民间传说和故事的相互转化……………李扬 (196)
- 论历史人物传说形像的构成……………刘哗原 (212)
- 略论近代反对帝国主义的传说……………许钰 (224)
- “空间艺术”与时间艺术的结合
- 试论山水传说的创作和欣赏的审美特点 刘亚湖 (243)
- 民俗传说纵横谈……………吉星 (257)
- 简论民间风物传说的美……………陈武英 (269)
- 民间传说……………简明不列颠百科全书 (280)
- 传说的定义、形成和特点……………〔日本〕柳田国南 (283)
- 传奇和传说……………大英百科全书 (294)
- 乌拉尔关于普加乔夫的传说……………〔苏〕柯罗连科 (298)
- 传说与社会习俗……………〔日本〕伊藤清司 (301)
- 论巴若夫的传说……………〔苏〕勃·斯科林诺 (318)
- 传说和历史故事……………〔蒙古〕П·好尔劳 (327)
- 普希金与民间传说……………〔苏〕М·阿扎多夫斯基 (339)
- 论传说……………〔英〕柯克士 (349)
- 三峡中的“龙”传说与民俗……………李惠芳 (356)
- 土家族民间传说故事中老虎形象漫谈……………肖国松 (368)
- 城市民间传说的一朵奇葩
- 关于汉口“叶开泰”的传说初探……………陈佩璋 (377)

人的创造力量的颂歌	
——试论湖北风物传说的美……………	朱 蓓 (389)
民间传说历史价值新探	
——论湖北的历史传说……………	韩致中 (399)
作家文学与民间文学相结合的光辉范例	
——简论《三国演义》与民间三国传说 的关系……………	蔚家麟 (419)
传 说……………	〔台湾〕 姜子匡 朱介凡 (435)
牛郎织女传说的形成经过……………	〔台湾〕 王孝廉 (450)
女儿国的传说……………	〔台湾〕 王孝廉 (459)
论传说在俗文学中的演变……………	〔台湾〕 王秋桂 (469)
神话与传说的区别……………	〔香港〕 谭达先 (477)
民间传说研究资料索引	(483)
一、专 著	(483)
二、民间文学专集论述传说的篇章	(485)
三、论 文	(494)
港台及外国传说研究资料索引	(500)
编 后……………	(503)

马克思论传说对于人类的影响

在野蛮时期的低级阶段，人类的高级属性开始发展起来。……开始于此时产生神话、传奇和传说等未记载的文学，而业已给予人类以强有力的影响。

《马克思恩格斯论文学与艺术》第一卷256—257页（1972年人民文学出版社出版）。

恩格斯论西格夫里德的 传说和德国革命运动

在西格夫里德的传说中到底是什么东西如此有力地抓住我们呢？并不是故事本身，也不是使青年英雄作了牺牲品的那种卑鄙的背叛行为，而是贯注在青年身上的那种深刻的意义。西格夫里德是德国青年的代表，既然胸中跳动着还未被生活条件所驯服的心，我们大家就知道这意味着什么。我们大家都感觉到那种丰功伟绩的渴望，也感觉到那种对传统的反抗，而正是这种反抗才把西格夫里德从他父亲的城堡里赶了出来。我们始终厌恶那永无休止的动摇，厌恶在新事业面前的市侩性的恐怖，我们想冲入广阔的自由世界里去，我们想忘记重重顾虑，为争取生命的花冠——丰功伟绩——而奋斗。市侩们曾经为我们而怀念巨龙和巨人，教会生活和国家生活都充满着它们。然而这样的时代已经过去了，人们把我们关进叫做学校的监狱里，在这里简直像开玩笑，我们不是自己在进行奋斗，而是死记希腊语“奋斗”这个动词的各种式和时的变化；当我们从学校的校舍里被放出来的时候，我们又落到这个世纪的女神——警察的怀抱中。在你思考的时候有警察；在你说话的时候有警察；在你步行、骑马、乘车的时候也有警察；什么护照、居留证、海关通行证——让所有这些巨人和巨龙都见它们的鬼吧！他们留给我们的仅仅是

丰功伟绩的暗影，是取宝剑而代之的轻剑^①，如果不能把剑术运用在宝剑上，那么我们用轻剑来练习的那一切剑术又有什么用呢？最后，一旦冲出去获得自由、一旦克服了庸俗作风和冷淡主义，一旦对丰功伟绩的渴望找到出路，那么你们是否会在莱茵河彼岸看到“维泽尔塔”呢？故称为德国自由的要塞的这个城市的堡垒，已成了德国青年的墓地，而且它恰好就在伟大德国青年的摇篮的对面。

.....

但是我一走下莱茵河岸，就听到晚霞映照着的波涛在向西格夫里德的故乡诉说他那在“沃尔姆斯”的坟地和那沉没在水里的宝物。大概慈悲的仙女莫尔干娜会在我跟前重新建起西格夫里德的城堡，而且还会像在镜子里似地指给我看他十九世纪的子孙将要建立什么样的英雄的丰功伟绩。

《西格夫里德的故乡》，《马克思恩格斯全集》，
俄文本，第一版，第二卷，第65—66页。

① 作剑术练习用的一种剑，